

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 98 — 2159

[S - C - 98/31309]

18 JUIN 1998. — Décret ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998 (1)

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée à l'article 115, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 116, § 1^{er}, 121, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 127, 128, 129, 131, 132, 135, 137, 141 et 175 de la Constitution, en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de la Commission communautaire française sont réévaluées à :
(en millions de francs)

pour les recettes courantes	8 185,0
pour les recettes en capital	15,4
soit ensemble	8 200,4

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 3. Le Collège est habilité à vendre les biens immobiliers de l'ancienne Province de Brabant hérités en pleine propriété et à vendre en commun les biens immobiliers en copropriété.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 30 juin 1998.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 juin 1998.

H. HASQUIN,

Président du Collège de la Commission communautaire française, chargé du Budget, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que des Relations internationales.

Ch. PICQUE,

Membre du Collège, chargé de l'Aide aux personnes.

D. GOSUIN,

Membre du Collège, chargé de la Culture, du Sport et du Tourisme.

E. ANDRE,

Membre du Collège, chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes.

E. TOMAS,

Membre du Collège, chargé de la Santé, de la Reconversion et du Recyclage professionnels, de l'Enseignement, de la Promotion sociale, du Transport scolaire et de la Fonction publique.

—
Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

Documents de l'Assemblée : 5 - IA, N° 1. — *Projet de décret* : n° 3. — *Avis des Commissions permanentes* : n° 2. — *Rapport.*

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 5 juin 1998.

Annexe

(en millions de francs)

Articles	Désignation des produits	Evaluation pour 1998	Premier ajustement	Evaluations ajustées pour 1998
	TITRE I^{er}. — Recettes courantes			
06.02	Recettes diverses	16,6		16,6
06.05	Recettes du complexe sportif provincial	7,0		7,0
06.06	Remboursement de traitement	1,0		1,0
06.07	Remboursement soldes comptables	0,5		0,5
29.06	Intérêts financiers	45,0		45,0
46.05	Droits de tirage sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 86 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat)	2 520,2		2 520,2
46.06	Dotation spéciale de la Communauté française (art. 7, §§ 1 à 6, du décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III du 22 juillet 1993 de l'Assemblée de la Commission communautaire française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)	4 130,8		4 130,8
46.07	Dotation liée à la rémunération et aux frais de fonctionnement du personnel transféré (art. 7, § 7, du décret II du Conseil de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III du 22 juillet 1993 de l'Assemblée de la Commission communautaire française attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)	66,2		66,2
46.08	Dotation spéciale destinée au financement de l'enseignement	788,8		788,8
46.09	Dotation spéciale destinée au financement des missions provinciales (hors culture)	274,3	- 18,0	256,3
46.10	Recettes liées à l'enseignement	93,0		93,0
46.11	Transfert du CGRI	30,0		30,0
46.13	Remboursement FOREm	0,0		0,0
46.14	Remboursement IFPME	0,0		0,0
46.15	Intervention ORBEM (Primes ACS)	0,0		0,0
46.16	Remboursement Fonds bruxellois francophone pour l'Intégration sociale et professionnelle des Personnes handicapées	172,6		172,6
46.17	Remboursement SPABS	10,0		10,0
48.18	Remboursement IBFFP	13,0	+ 34,0	47,0
	Total recettes courantes	8 169,0	+ 16,0	8 185,0
	TITRE II; — Recettes de capital			
76.01	Vente bâtiment	15,4		15,4
	Total recettes de capital	15,4		15,4
	TOTAL DES RECETTES	8 184,4	+ 16,0	8 200,4

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 2159

[S - C - 98/31300]

18 JUNI 1998. — Decreet houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (1)

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikelen 115, § 1, lid 1, 116, § 1, 121, § 1, lid 1, 127, 128, 129, 131, 132, 135, 137, 141 en 175 van de Grondwet, krachtens artikelen 138 en 178 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Franse Gemeenschapscommissie opnieuw geraamd als volgt :

(in miljoen frank)

voor de lopende ontvangsten	8 185,0
voor de kapitaalontvangsten	15,4
in totaal	8 200,4

overeenkomstig bijgevoegde tabel.

Art. 3. Het College mag de onroerende goederen van de voormalige provincie Brabant, die zijn geërfd als volle eigendom of als medeëigendom, gemeenschappelijk verkopen.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 30 juni 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 juni 1998.

H. HASQUIN,

Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, belast met Begroting, Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, alsook met Internationale Betrekkingen.

Ch. PICQUE,

Lid van het College, belast met Bijstand aan Personen.

D. GOSUIN,

Lid van het College, belast met Cultuur, Sport en Toerisme.

E. ANDRE,

Lid van het College, belast met Beroepsopleiding en Permanente Opleiding van de Middenklasse.

E. TOMAS,

Lid van het College, belast met Gezondheid, Beroepsomscholing en Bijscholing, Onderwijs, Sociale Promotie, Leerlingenvervoer en Openbaar Ambt.

Nota

(1) Gewone zitting 1997-1998.

Documenten van de Raad : 5-IA, nr. 1. — Ontwerpdecreet : nr. 3. — Advies van de Vaste Commissies : nr. 2. — Verslag.

Volledig verslag. — Debat en aanneming. Zitting van 5 juni 1998.

Bijlage

(in miljoen frank)

Artikelen	Omschrijving van de ontvangsten	Evaluatie voor 1998	Eerste aanpassing	Evaluaties aangepast voor 1998
	TITEL I. — Lopende ontvangsten			
06.02	Verschillende ontvangsten	16,6		16,6
06.05	Opbrengsten van het provinciaal sportcomplex	7,0		7,0
06.06	Terugbetaling van de bezoldiging	1,0		1,0
06.07	Terugbetaling van de boekhoudkundige saldi	0,5		0,5
29.06	Financiële interesten	45,0		45,0
46.05	Trekkingsrecht op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 86 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur)	2 520,2		2 520,2
46.06	Speciale dotatie van de Franse Gemeenschap (art. 7, §§ 1 tot 6 van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en van decreet III van de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)	4 130,8		4 130,8
46.07	Dotatie verbonden aan de vergoeding en aan de werkingskosten van het overgedragen personeel (art. 7, § 7 van het decreet II van de Franse Gemeenschapsraad van 19 juli 1993 en van het decreet III van vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)	66,2		66,2
46.08	Speciale dotatie voor de financiering van het onderwijs	788,8		788,8
46.09	Speciale dotatie voor de financiering van de provinciale opdrachten (cultuur uitgezonderd)	274,3	- 18,0	256,3
46.10	Opbrengsten i.v.m. het onderwijs	93,0		93,0
46.11	Overdracht CGRI	30,0		30,0
46.13	Terugbetaling FOREM	0,0		0,0
46.14	Terugbetaling IBKMO	0,0		0,0
46.15	Tegemoetkoming ORBEM (ACS premies)	0,0		0,0
46.16	Terugbetaling Brussels Franstalig Fonds voor de sociale integratie van gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces	172,6		172,6
46.17	Terugbetaling OBMS	10,0		10,0
48.18	Terugbetaling BFIBO	13,0	+ 34,0	47,0
	Totaal lopende ontvangsten	8 169,0	+ 16,0	8 185,0
	TITEL II. — Kapitaalontvangsten			
76.01	Verkoop gebouw	15,4		15,4
	Totaal kapitaalontvangsten	15,4		15,4
	TOTAAL VAN DE ONTVANGSTEN	8 184,4	+ 16,0	8 200,4